课程教学进度计划表

一、基本信息

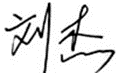
|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程名称 | 英汉/汉英口译 | | | | |
| 课程代码 | 2020349 | 课程序号 | 3993/4019/  4048/4074 | 课程学分/学时 | 2/32 |
| 讲授教师 | 刘杰 | 教师工号 | 17064 | 专/兼职 | 专职 |
| 上课班级 | 英语B22-1/3/4/5 | 班级人数 | B22-1：38  B22-3：21  B22-4：20  B22-5：22 | 上课教室 | 三教208/308 |
| 答疑安排 | 周三下午7-8节，外语楼215办公室 | | | | |
| 课程号/课程网站 | 英语B22-1：9599377 英语B22-3：3696352 英语B22-4：7141828  英语B22-5：9776268 https://www.mosoteach.cn/ | | | | |
| 选用教材 | 《口译教程》（第3版），杨柳燕、韩潮主编，上海外语教育出版社，2023. | | | | |
| 参考教材与资料 | 1. 《中级口译教程》(第四版), 主编：梅德明，上海外语教育出版社  2. 《口译基础》（第二版），主编：邓轶 刘莹，上海外语教育出版社  3. 《英语口译笔记法实战指导》，主编：吴钟明，武汉大学出版社 | | | | |

二、课程教学进度安排

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 2 | 课程介绍  口译认识篇 | 讲授 + 讨论 | 教材预习 |
| 2 | 2 | 第1单元：信息听辩  听辩关键词 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 3 | 2 | 第1单元：信息听辩  辨识逻辑关系 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 4 | 2 | 第2单元：提炼主旨  信息的分层与取舍 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 5 | 2 | 第2单元：提炼主旨  主旨的提炼与口译 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 6 | 2 | 第3单元：口译记忆  逻辑记忆 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 7 | 2 | 第3单元：口译记忆  形象记忆 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、X1 |
| 8 | 2 | 第 4 单元：陈述技能  中、英文声音的运用 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 9 | 2 | 第 4 单元：陈述技能  站姿、坐姿的视觉呈现 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 10 | 2 | 第 5 单元:口译笔记  笔记与记忆的交互 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 11 | 2 | 第 5 单元:口译笔记  笔记结构安排、提高记录效率  技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、X2 |
| 12 | 2 | 第 6 单元：数字口译  数字即时转换与记录 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 13 | 2 | 第 6 单元：数字口译  数字相关表达法 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 14 | 2 | 第7单元：口译话语分析  口译话语的特点 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 15 | 2 | 第7单元：口译话语分析  语境和上下文的分析 技能讲解 口译操练 | 讲授 + 操练 | X3实践报告 |
| 16 | 2 | 期末复习 | 讲授 + 操练 | 复习、口译实践 |
| 17 |  | 期末考试 |  |  |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| 1 | 55% | 笔试 |
| X1 | 15% | 旅游口译 |
| X2 | 15% | 话题讨论口译 |
| X3 | 15% | 实践报告 |

任课教师：  （签名） 系主任审核： （签名） 日期：2024年9月